



ที่ นร ๐๐๒๓.๓/ว ๒๕๕๖

ศาลากลางจังหวัดนครศรีธรรมราช
ถนนราชดำเนิน นศ ๘๐๐๐๐

๒๑ มิถุนายน ๒๕๕๖

เรื่อง การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖

เรียน นายอำเภอทุกอำเภอ นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดนครศรีธรรมราช นายกเทศมนตรีนครศรีธรรมราช นายกเทศมนตรีเมืองทุ่งสง นายกเทศมนตรีเมืองปากพั่น และ นายกเทศมนตรีเมืองปากพูน

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ที่ มท ๐๘๑๐.๔/ว ๑๔๑๙ ลงวันที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๕๖

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น แจ้งว่า ได้รับแจ้งจากสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น เพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (CLAIR) ประเทศสิงคโปร์ ว่ามีกำหนดจัด “การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖” ระหว่างวันที่ ๖ - ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๖ ณ กรุงโตเกียว และจังหวัดทตโตริ ประเทศญี่ปุ่น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจระหว่างกันของประเทศต่าง ๆ และเพื่อสร้างโอกาสใหม่ ๆ ในการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศต่าง ๆ กับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น รายละเอียดตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาพร้อมนี้

ดังนั้น จังหวัดขอความร่วมมือองค์การบริหารส่วนจังหวัดนครศรีธรรมราช เทศบาลนคร นครศรีธรรมราช เทศบาลเมืองทุ่งสง เทศบาลเมืองปากพั่น และเทศบาลเมืองปากพูน ประชาสัมพันธ์ให้ผู้สนใจสมัครเข้าร่วมการสัมมนาแบบฟอร์มการสมัครและเอกสารที่เกี่ยวข้องให้ “ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ สำนักพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น วังสวนสุนันทา ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต ๑๐๓๐๐ ภายในวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๕๕๖ สำหรับอำเภอทุกอำเภอขอให้แจ้งเทศบาลตำบลและองค์การบริหารส่วนตำบลในพื้นที่พิจารณาดำเนินการดังกล่าวต่อไปด้วย

จึงเรียนมาเพื่อทราบและดำเนินการ

ขอแสดงความนับถือ

ว่าที่ ร.ต.

(ฐิตวัฒน์ เชาวลิตร)

รองผู้ว่าราชการจังหวัด ปฏิบัติราชการแทน

ผู้ว่าราชการจังหวัดนครศรีธรรมราช

สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัด

กลุ่มงานส่งเสริมและพัฒนาท้องถิ่น

โทร ๐๗๕-๓๕๖๑๔๔ ต่อ ๒๐ โทรสาร ต่อ ๒๕, ๒๖



ที่ มข ๐๘๑๐.๔/ว ๑๔๑๙

สำนักงานส่งเสริมการปกครอง
ท้องถิ่นจังหวัดนครราชสีมา
เลขที่รับ ๗๙๘๙
วันที่ 18 ส.ย. 2556
เวลา.....

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

ถนนนครราชสีมาที่ ๑๑
เลขที่รับ 3268
วันที่ 20 มิ.ย. ๕๖
เรื่อง.....

๑๔ มิถุนายน ๒๕๕๖

เรื่อง การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัด ทุกจังหวัด

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. รายละเอียดการสัมมนาฯ

จำนวน ๑ ชุด

๒. แบบฟอร์มการสมัครและแบบฟอร์มการขอรับค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วน จำนวน ๑ ชุด

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ได้รับแจ้งจากสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (CLAIR) ประเทศสิงคโปร์ ว่ามีกำหนดจัด “การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖” ระหว่างวันที่ ๖ - ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๖ ณ กรุงโตเกียว และจังหวัดทตโตริ ประเทศญี่ปุ่น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจระหว่างกันของประเทศต่าง ๆ และเพื่อสร้างโอกาสใหม่ ๆ ในการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศต่าง ๆ กับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของประเทศไทย ทั้งนี้ องค์การ CLAIR ได้เสนอให้กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นพิจารณาเสนอชื่อผู้เข้าร่วมการสัมมนาจากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่มีตำแหน่งในระดับผู้บริหาร หรือปฏิบัติหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมเศรษฐกิจและการท่องเที่ยว จำนวน ๑ คน โดยองค์การ CLAIR จะรับผิดชอบค่าโดยสารเครื่องบิน ไป - กลับบางส่วน (ร้อยละ ๓๐) ตามเงื่อนไขที่กำหนด

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น จึงขอความร่วมมือจังหวัดประชาสัมพันธ์ให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในพื้นที่ทราบ โดยให้ผู้สนใจสมัครเข้าร่วมการสัมมนาส่งแบบฟอร์มการสมัครและเอกสารที่เกี่ยวข้องให้ “ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ สำนักพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น วังสวนสุนันทา ถนนนครราชสีมา แขวงดุสิต เขตดุสิต ๑๐๓๐๐ ภายในวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๕๕๖ และกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจะดำเนินการคัดเลือกผู้เข้าร่วมการสัมมนาตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดต่อไป รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

๒. เอ็ม.แสง

(นายชาญ เยี่ยมแสง)

รองอธิบดี รักษาการแทน

อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

สำนักพัฒนาและส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

ส่วนวิชาการและวิเทศสัมพันธ์

โทร. ๐ ๒๒๔๑ ๘๐๐๐ ต่อ ๒๒๑๒

โทรสาร ๐ ๒๒๔๓ ๑๘๑๒

รายละเอียดการสมัครคัดเลือก

คุณสมบัติผู้สมัคร

ผู้สมัครจากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ต้องดำรงตำแหน่งปลัดองค์การบริหารส่วนจังหวัด/เทศบาล/องค์การบริหารส่วนตำบล หรือหัวหน้าฝ่ายส่งเสริมการท่องเที่ยว

การสมัคร

๑. ผู้สมัครต้องแสดงหลักฐานความสามารถภาษาอังกฤษจากการทดสอบ TOEFL, IELTS หรือ TOEIC หรือจากสถาบันภาษาของสถาบันอุดมศึกษา (เช่น CU – TEP, TU – GET ฯลฯ) หรือจากสถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการ ทั้งนี้ ผลสอบต้องไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๕๐ ของคะแนนสูงสุด และทำการทดสอบแล้วไม่เกินกว่า ๒ ปี นับถึงวันปิดรับสมัคร (๒๔ มิถุนายน ๒๕๕๖)

๒. ผู้สมัครต้องส่งแบบฟอร์มการสมัคร และแบบฟอร์มอื่น ๆ ที่กรอกเรียบร้อยแล้ว พร้อมหลักฐานรับรองความสามารถภาษาอังกฤษและเอกสารที่เกี่ยวข้อง ส่งให้กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นภายในวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๕๕๖ โดยระบุชื่อผู้รับดังนี้

ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิเทศสัมพันธ์

สำนักพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

วังสวนสุนันทา ถนนนครราชสีมา

แขวงดุสิต เขตดุสิต

๑๐๓๐๐

การพิจารณาคัดเลือก

๑. ในกรณีที่มีผู้สมัครที่มีคุณสมบัติครบถ้วนและแนบหลักฐานรับรองความสามารถภาษาอังกฤษมากกว่า ๑ ราย ผู้ที่มีความสามารถภาษาอังกฤษสูงกว่าจะได้รับการพิจารณา

๒. ในกรณีที่ไม่มีผู้สมัครรายใดแนบหลักฐานความสามารถภาษาอังกฤษ หรือ มีผู้สมัครที่แนบหลักฐานดังกล่าว แต่มีคะแนนต่ำกว่าที่กำหนด ให้ถือว่าไม่มีผู้สมัครที่มีความเหมาะสมในการเป็นผู้แทนเข้าร่วมการสัมมนาในครั้งนี้

สรุปโดยย่อ “การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยน
ระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖”

การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖
(ต่อไปนี้ขอเรียกว่า การสัมมนา) จัดโดยสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งประเทศไทย
(CLAIR) ในประเทศไทย การสัมมนาประกอบด้วยบุคลากรที่ทำงานในองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นหรือ
หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ทั้งในและนอกประเทศญี่ปุ่น เป้าหมายของการสัมมนาเพื่อพัฒนาเครือข่ายในการทำงาน
ระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทั้งในและนอกประเทศญี่ปุ่น และองค์การ CLAIR

๑. หน่วยงานผู้จัด

สภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งประเทศไทย

๒. กำหนดการ

วันอาทิตย์ที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๕๖ – วันศุกร์ที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๖ ผู้ร่วมการสัมมนาทั้งหมด
จะรวมกันเป็น ๑ กลุ่มและเข้าร่วมการสัมมนาเพียงกลุ่มเดียว

๓. คุณสมบัติของผู้ร่วมการสัมมนา

ผู้เข้าร่วมการสัมมนาที่มีคุณสมบัติเหมาะสมควรพำนักอยู่ในประเทศที่อยู่ในความดูแลขององค์การ
CLAIR ประเทศสิงคโปร์ และอยู่ในตำแหน่งผู้บริหารขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น หรือผู้บริหารในหน่วยงาน
ที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมความร่วมมือหรือแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในระดับนานาชาติ
ผู้อำนวยการองค์การ CLAIR ประเทศสิงคโปร์ จะเป็นผู้ตัดสินใจขั้นสุดท้ายในการคัดเลือกผู้เข้าร่วมการสัมมนา
นอกจากนี้ผู้สมัครจากองค์การระดับชาติ สถาบันวิจัย หรือองค์กรที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ อาจเข้าร่วมการสัมมนาได้
หากองค์กรที่ทำงานอยู่มีพื้นที่หลังที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อในการสัมมนา

ผู้เข้าร่วมการสัมมนาสูงสุดจำนวน ๘ ราย จากประเทศต่าง ๆ ที่องค์การ CLAIR ประเทศสิงคโปร์
คัดเลือก ได้แก่ สาธารณรัฐสิงคโปร์ มาเลเซีย ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐอินโดนีเซีย
บรูไน ภาษาลามู สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐแห่ง
สหภาพเมียนมาร์ ราชอาณาจักรกัมพูชา และสาธารณรัฐอินเดีย

๔. กำหนดการเดินทาง

กำหนดการเบื้องต้นตามตารางดังต่อไปนี้ สำหรับรายละเอียดและเนื้อหาเฉพาะเจาะจงจะพิจารณา
โดยองค์การ CLAIR และสถาบันเจ้าภาพ

วันที่	รายละเอียด	ที่พัก
๖ ตุลาคม ๒๕๕๖ (วันอาทิตย์)	เดินทางถึงประเทศญี่ปุ่น	กรุงโตเกียว
๗ ตุลาคม ๒๕๕๖ (วันจันทร์)	การสัมมนาในกรุงโตเกียว ^๑ (การนำเสนอกิจกรรมขององค์การ CLAIR การแนะนำระบบการบริหารราชการองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ขององค์การ CLAIR และพิธีการต้อนรับ)	กรุงโตเกียว
๘ ตุลาคม ๒๕๕๖ (วันอังคาร)	เดินทางไปถึงองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเจ้าภาพในแผนงาน แลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ^๒ (การเข้าเยี่ยมชมการะ ต้อนรับ)	จังหวัดทตโตริ

วันที่	รายละเอียด	ที่พัก
๙ ตุลาคม ๒๕๕๖ (วันพุธ)	การแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น (การแลกเปลี่ยนความคิดเห็น และการประชุมเชิงปฏิบัติการ โดยองค์การ CLAIR เป็นเจ้าภาพต้อนรับ)	จังหวัดทตโตะริ
๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๖ (วันพฤหัสบดี)	การแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น เดินทางกลับ กรุงเทพฯ และพักผ่อนตามอัธยาศัย	กรุงเทพฯ
๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๖ (วันศุกร์)	เดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่น	

๖. การสัมมนาในกรุงเทพฯ

การสัมมนาในกรุงเทพฯ โดยหลักจะเน้นไปที่การให้ความรู้เกี่ยวกับระบบการบริหารราชการองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นและหัวข้อหลักในการสัมมนา (การส่งเสริมเศรษฐกิจและการท่องเที่ยว) รวมถึงการบรรยายเกี่ยวกับเหตุการณ์และประเด็นที่เกี่ยวข้องกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในปัจจุบัน

๗. การแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น

จังหวัดทตโตะริจะเป็นเจ้าภาพการแลกเปลี่ยนระหว่างผู้เข้าร่วมการสัมมนา ในจังหวัดทตโตะริ ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะเป็นส่วนหนึ่งในการทัศนศึกษา การตรวจสอบ การประชุมเชิงปฏิบัติ และการประชุม นอกจากนี้ ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะมีโอกาสในการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ทางวัฒนธรรมของญี่ปุ่น

๘. ภาษา

กำหนดให้ใช้ภาษาอังกฤษในการสัมมนา โดยจะมีล่ามภาษาญี่ปุ่น - อังกฤษ ในระหว่างการสัมมนา

๙. ระยะเวลา

ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะได้รับเชิญให้เข้าร่วมการสัมมนาล่วงหน้าโดยองค์การ CLAIR ตามที่ระบุใน “ข้อ ๑ กำหนดการ”

๑๐. ค่าใช้จ่าย

๑. องค์การ CLAIR จะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการลงทะเบียนและวัสดุอุปกรณ์ต่าง ๆ
๒. ผู้เข้าร่วมการสัมมนาต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นก่อนไปถึงประเทศญี่ปุ่นและหลังเดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่น ทั้งนี้ องค์การ CLAIR จะจัดสรรค่าเครื่องบินให้บางส่วนสำหรับผู้เข้าร่วมการสัมมนาที่มาจากประเทศที่มีคุณสมบัติผ่านเกณฑ์ของ International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) และ/หรือ the International Development Association (IDA) รายละเอียดตาม “แนวทางการให้ค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วน”

๓. ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นในห้วงระยะเวลาระหว่างการสัมมนาในประเทศญี่ปุ่น ได้แก่ ค่าเดินทางในประเทศญี่ปุ่น ค่าที่พัก ค่าอาหาร (ยกเว้นค่าอาหารเช้าและเที่ยง) และค่าเดินทางจากที่พักไปยังสถานที่จัดงาน โดยองค์การ CLAIR สำหรับค่าใช้จ่ายส่วนบุคคล (ได้แก่ ค่าโทรศัพท์ ค่าอาหาร และ/หรือ เครื่องดื่ม ในตู้เย็นของโรงแรม และค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นในชั่วโมงอิสระ เป็นต้น) ผู้เข้าร่วมการสัมมนาต้องเป็นผู้รับผิดชอบ

ประเภทการคุ้มครอง	จำนวนเงินประกัน (เยน)
กรณีภัยและทุพพลภาพการ	๒๐,๐๐๐,๐๐๐
ค่าใช้จ่ายทางการแพทย์กรณีเจ็บป่วย	๓,๐๐๐,๐๐๐

ประเภทการคุ้มครอง	จำนวนเงินประกัน (เยน)
กรณีเสียชีวิตจากการเจ็บป่วย	๒๐,๐๐๐,๐๐๐
ประกันทุพพลภาพ	๕๐,๐๐๐,๐๐๐
สิ่งของส่วนตัวสูญหายหรือถูกทำให้เสียหาย (กรณีหักลบได้)	๓๐๐,๐๐๐ (๐)
ค่าใช้จ่ายในการช่วยชีวิต	๓,๐๐๐,๐๐๐

๘. ขั้นตอนในการกรอกใบสมัคร

๑. แบบฟอร์มการสมัคร (แบบฟอร์ม ๑)

๒. แบบฟอร์มข้อมูลสำหรับผู้ร่วมเดินทาง (แบบฟอร์ม ๑-๑ *กรณีนำผู้เดินทางไปด้วยได้ ตามข้อ ๙)

๓. แบบฟอร์มข้อมูลการโดยสารเครื่องบิน (แบบฟอร์ม ๒) (ขอความกรุณาส่งแบบฟอร์มแยกผู้สมัครแต่ละราย รวมถึงผู้ร่วมเดินทางด้วย) และทางผู้ดำเนินงานขอให้ผู้เข้าร่วมการสัมมนาเดินทางโดยเครื่องบินถึง สนามบินนาริตะ เท่านั้น

๔. แบบฟอร์มการขอรับค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วน (*สำหรับผู้เข้าร่วมการสัมมนาที่มีคุณสมบัติครบ)

๕. สำเนาหนังสือเดินทาง หน้าที่มีข้อมูลทั้งหมด ได้แก่ หน้าที่แสดงรูปถ่าย

ขอความกรุณาติดต่อองค์การ CLAIR ประเทศสิงคโปร์ สำหรับวันที่กำหนดให้ส่งแบบฟอร์ม ทั้งนี้ ขอรับรองว่าข้อมูลส่วนตัวทั้งหมด องค์การ CLAIR จะใช้เพื่อการสัมมนาและกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การ CLAIR เท่านั้น

๙. ผู้ร่วมเดินทาง

ในประเทศญี่ปุ่น เป็นการไม่ปกติที่ผู้เข้าร่วมสัมมนาจะนำคู่สมรสหรือผู้ใกล้ชิดเข้าร่วมการประชุมทางวิชาการ ดังนั้น ขอความกรุณาไม่นำคู่สมรสหรือผู้ใกล้ชิดเข้าร่วมการสัมมนาครั้งนี้ แต่หากมีความจำเป็นต้องมีผู้ร่วมเดินทางเพื่อให้ความช่วยเหลือทางด้านร่างกาย ขอให้ติดต่อองค์การ CLAIR ประเทศสิงคโปร์

แนวทางการให้ค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วน

๑. วัตถุประสงค์

สภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (CLAIR) จะให้ค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วนสำหรับการเดินทางเข้าและออกจากประเทศญี่ปุ่น เพื่อลดภาระด้านการเงินของผู้เข้าร่วมการสัมมนาจากประเทศที่มีสิทธิเข้าร่วมการสัมมนา และเพื่ออำนวยความสะดวกในการเข้าร่วมการสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น (ต่อไปนี้จะเรียกว่า การสัมมนา)

๒. สิทธิการขอรับ

สิทธิการขอรับค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วนของผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะต้องมีคุณสมบัติตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้

(๑) เป็นพลเมืองของประเทศ ดังนี้

สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐอินโดนีเซีย ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ราชอาณาจักรกัมพูชา และสาธารณรัฐอินเดีย

(๒) ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะต้องเข้าร่วมตลอดการสัมมนา รวมทั้งแผนงานแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น

๓. ค่าใช้จ่ายที่มีสิทธิขอรับ และจำนวนเงินที่จะได้รับ

(๑) ค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วน หมายถึงค่าโดยสารเครื่องบินที่มีวัตถุประสงค์เพื่อการเดินทางเข้าร่วมการสัมมนา

(๒) จำนวนเงินที่จะได้รับ ดังนี้

(๒.๑) สำหรับผู้ร่วมการสัมมนาที่มีสิทธิขอรับจากประเทศที่องค์การ CLAIR ประเทศสิงคโปร์ รับผิดชอบ: จะได้รับเงินค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วนคิดเป็นร้อยละ ๓๐ (ปัดลงให้ใกล้เคียงกับ ๑,๐๐๐ เยนมากที่สุด) ของค่าโดยสารในสกุลดอลลาร์สหรัฐฯ (USD) ของบัตรโดยสารชั้นประหยัดไป – กลับ (รวมถึงค่าประกัน ค่าธรรมเนียมการใช้สนามบิน ค่าเชื้อเพลิง ค่าภาษีสนามบิน และค่าธรรมเนียมอื่น ๆ) ที่ออกในประเทศที่ผู้ร่วมการสัมมนานำไปอยู่ ภายใน ๒ เดือนก่อนวันแรกของการสัมมนา จากท่าอากาศยานนานาชาติ (รายละเอียดด้านล่าง) ที่อยู่ใกล้กับที่พักอาศัยของผู้เข้าร่วมการสัมมนาที่สุด สู่ท่าอากาศยานนานาชาตินาริตะ หรือฮาเนดะ ในประเทศญี่ปุ่น จำนวนเงินของค่าโดยสารเครื่องบินจะไม่นำมาคำนวณตรงตามยอดจริงซึ่งชำระโดยผู้เข้าร่วมการสัมมนา

(๒.๒) สำหรับผู้ร่วมการสัมมนาที่มีสิทธิขอรับจากประเทศที่องค์การ CLAIR เมืองปักกิ่ง ประเทศจีน รับผิดชอบ: จะได้รับเงินค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วนคิดเป็นร้อยละ ๓๐ (ปัดลงให้ใกล้เคียงกับ ๑,๐๐๐ เยน มากที่สุด) ของค่าโดยสารในสกุลดอลลาร์สหรัฐฯ (USD) ของบัตรโดยสารชั้นประหยัดไป – กลับ (รวมถึงค่าประกัน ค่าธรรมเนียมการใช้สนามบิน ค่าเชื้อเพลิง ค่าภาษีสนามบิน และค่าธรรมเนียมอื่น ๆ) ที่ออกในประเทศที่ผู้ร่วมการสัมมนานำไปอยู่ ภายใน ๒ เดือนก่อนวันแรกของการสัมมนา จากท่าอากาศยานนานาชาติ (รายละเอียดด้านล่าง) ที่อยู่ใกล้กับที่พักอาศัยของผู้เข้าร่วมการสัมมนาที่สุด สู่ท่าอากาศยานนานาชาตินาริตะ หรือฮาเนดะ ในประเทศญี่ปุ่น จำนวนเงินของค่าโดยสารเครื่องบินจะไม่นำมาคำนวณตรงตามยอดจริงซึ่งชำระโดยผู้เข้าร่วมการสัมมนา

(๓) เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้ร่วมการสัมมนาที่จะได้รับ “ตั๋วเครื่องบินสายการบินแห่งชาติ” ในกรณีที่

กำหนดให้เป็นสนามบินที่มีเที่ยวบินสู่ประเทศญี่ปุ่นเป็นประจำ อย่างเรกิตตาม หากไม่มีสนามบินดังกล่าวในประเทศ

ของผู้เข้าร่วมการสัมมนา สวมบินหลักในประเทศนั้นจะได้รับการพิจารณาว่าเป็น “ทำอากาศยานนานาชาติ” และเส้นทางที่สะดวกที่สุด และราคาถูกที่สุด จะถูกนำมาใช้ในการคำนวณ

๕. การจ่ายค่าโดยสาร

(๑) จะจ่ายค่าโดยสารเป็นเงินสดแก่ผู้เข้าร่วมการสัมมนาโดยตรงในระหว่างการประชุมการสัมมนา โดยจะจ่ายเป็นเงินสกุลเงิน แพนกแลกเงินระหว่างประเทศขององค์การ CLAIR ในกรุงโตเกียว จะดำเนินการอย่างไร เป็นทางการในการเบิกค่าโดยสารตามคำขอขององค์การ CLAIR ประเทศสิงคโปร์

(๒) องค์การ CLAIR จะกำหนดอัตราแลกเปลี่ยน ณ วันที่กำหนด

(๓) จะใช้ “อัตรากลางการโอนเงินทางโทรเลข” ณ วันที่กำหนด เป็นอัตราแลกเปลี่ยน (จากสกุลดอลลาร์สหรัฐ เป็นสกุลเงิน) ในการคำนวณจำนวนค่าโดยสารที่จะได้รับ เศษของเงินจะปัดลง

๕. การขอรับค่าโดยสารอย่างเป็นทางการ

(๑) ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะต้องส่ง “แบบฟอร์มขอรับค่าโดยสารเครื่องบินบางส่วน” พร้อมกับ “แบบฟอร์มการสมัคร” ไปที่องค์การ CLAIR สำนักงานต่างประเทศที่รับผิดชอบ

(๒) เมื่อได้รับแบบฟอร์มดังกล่าวข้างต้น สำนักงานต่างประเทศที่รับผิดชอบจะคำนวณเงินบนฐานของแนวทางที่กำหนด เป็นจำนวนเงินที่จะจ่ายให้กับผู้เข้าร่วมการสัมมนา

๖. อื่น ๆ

ผู้อำนวยการแผนกแลกเปลี่ยน ความร่วมมือ และความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศขององค์การ CLAIR ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงแนวทางที่กำหนดไว้แล้วข้างต้นนี้ หากเห็นว่าจำเป็น

การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๕๖

หัวข้อแผนงานในจังหวัดทตโตะริ

การแลกเปลี่ยนการส่งเสริมเศรษฐกิจและการท่องเที่ยวในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะได้ไปเยือนจังหวัดทตโตะริ ซึ่งเป็จังหวัดที่มีประชากรวัยมากที่สุดใประเทศญี่ปุ่น โดยผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะได้รับคำแนะนำให้รับทราบถึงความพยายามในด้านต่าง ๆ ของจังหวัดที่จะส่งเสริมและพัฒนาในระดับภูมิภาค

จังหวัดทตโตะริมีด้านหน้าติดกับทะเลญี่ปุ่น มีประชากรเพียง ๕๗๘,๐๐๐ คน สัดส่วนกิจกรรมทางเศรษฐกิจมีขนาดเล็กเช่นเดียวกัน อย่างไรก็ตาม พื้นที่ของจังหวัดอยู่ไม่ไกลจากประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ จังหวัดทตโตะริได้พัฒนาและรักษาไว้ซึ่งการแลกเปลี่ยนระดับนานาชาติกับจีน เกาหลีใต้ และรัสเซีย เพื่อให้จังหวัดทตโตะริมีความเฟื่องฟูขึ้น องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นได้ขยายเครือข่ายไปสู่การแลกเปลี่ยนกับประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยมีเป้าหมายเพื่อความเข้าใจระหว่างกัน โดยเฉพาะในด้านความร่วมมือเศรษฐกิจและการท่องเที่ยว

แผนงานครั้งนี้รวมถึงการเยี่ยมชมบริษัทและหน่วยงานโดยคร่าว ดังนี้

- (๑) บริษัทผลิตวัตถุดิบที่ทำจากเหล็กโดยใช้เทคโนโลยีขั้นสูง
- (๒) บริษัทผลิตสื่อโดยใช้ภาพเคลื่อนไหว (การ์ตูน) และการตลาดแบบดิจิตอล
- (๓) หน่วยงานด้านการท่องเที่ยว ได้แก่ “พิพิธภัณฑ์ทราย” ซึ่งเป็นพิพิธภัณฑ์กลางแจ้งที่มีการแสดงรูปปั้นทราย และถนนการค้าที่มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักจากการที่มีผู้คนแต่งชุดตามตัวละครในหนังสือการ์ตูนมาชมกัน

ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะมีส่วนร่วมในการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในหลาย ๆ ประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเศรษฐกิจและการท่องเที่ยวในระดับภูมิภาค และการแสดงความคิดเห็นเชิงยุทธศาสตร์

The Local Government Exchange and Cooperation Seminar (hereinafter referred to as “the Seminar”) is hosted by the Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) in Japan. The Seminar brings together people who work in local governments or related organizations, both from within and outside of Japan. The goal is to develop a network between local governments overseas and in Japan, as well as with CLAIR.

Through exchanging information and engaging in debate regarding the current condition and issues of local governments, the Seminar aims to raise awareness about the state of local governments in Japan and abroad. In addition, the Local Authority Exchange Program, hosted by a Japanese local government, provides overseas participants with the opportunity to learn more about Japanese culture, an initial step towards future exchange.

1. Organizer

The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

2. Schedule

The Seminar will be held from 06 October (Sun) to 11 October (Fri), 2013. Participants will take part in the Seminar as one group.

3. Eligible Participants

Eligible participants should be residents of countries for which CLAIR Singapore office is responsible. They must also be local government executives or executives involved in the promotion of local area international exchange and cooperation. The Director of CLAIR Singapore will make the final decision regarding eligibility. In addition, applicants from national organizations, research institutes, or other related organizations may be eligible to participate, providing their backgrounds are related to the theme of the Seminar.

Up to 9 participants will be accepted from the following countries through CLAIR Singapore: the Republic of Singapore; Malaysia; the Kingdom of Thailand; the Republic of the Philippines; the Republic of Indonesia; Negara Brunei Darussalam; the Socialist Republic of Viet Nam; the Lao People's Democratic Republic; the Union of Myanmar; the Kingdom of Cambodia; and the Republic of India.

4. Itinerary

The Seminar's basic schedule is outlined below. Specific details and arrangements to be determined by CLAIR and the host institution.

Date	Details	Accommodation
16 October (Sun)	Arrival in Japan	Tokyo
17 October (Mon)	Tokyo Seminar ¹ (Presentation of CLAIR activities, introduction to Japanese Local Government System, discussion with the Chairperson of CLAIR's Board of Directors, welcome reception)	Tokyo
18 October (Tue)	Travel to Japanese Host Local Government Local Authority Exchange Programme ² (Courtesy visit, workshops, tour of various facilities, welcome reception)	Tottori Prefecture
19 October (Wed)	Local Authority Exchange Program (Opinion exchange session/ workshop, reception hosted by CLAIR)	Tottori Prefecture
20 October (Thu)	Local Authority Exchange Program, return to Tokyo, free time	Tokyo
21 October (Fri)	Departure from Japan	

¹Tokyo Seminar

The Tokyo Seminar's primary focus is to provide knowledge on the Japanese local government system and the theme of the Seminar. It includes lectures on the present state of affairs and issues of Japanese local governments.

²Exchange Events organized by Local Authority

Tottori prefecture will host the exchange events for participants. In Tottori prefecture, participants will take part in tours, inspection visits, workshops, and meetings. In addition, participants will also have the opportunity to experience Japanese culture.

5. Language

English will be the medium of this Seminar. Interpretation from Japanese to English will be provided during the Seminar.

6. Duration

Participants are invited for the period set forth by CLAIR Singapore and mentioned above in "2. Schedule".

7. Expenses

1. Expenses incurred for Seminar registration and materials will be borne by CLAIR.

2. Any expenses prior to arrival in Japan and after departing from Japan shall be borne by participants. Partial airfare grants are available for participants from countries qualified by the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD).

and/or the International Development Association (IDA). Details are specified in the

3. Expenses incurred during the Seminar period in Japan (transportation within Japan, accommodation, meals (excluding meals during free time), and overseas travel insurance) will be borne by CLAIR. Personal expenses shall be borne by participants (e.g. phone calls, food and/or drinks from hotel mini-bars, expenses incurred during free time, etc.).

The type and amount of coverage provided by the overseas travel insurance is detailed below:

Type of Coverage	Insured Amount (in JPY)
Death and Residual Disability	¥20,000,000
Medical Expenses for Injury	¥3,000,000
Medical Expenses for Sickness	¥3,000,000
Death from Sickness	¥20,000,000
Liability Insurance	¥50,000,000
Damage or Loss of Personal Belongings (Amount Deductible)	¥300,000 (¥0)
Rescue Expenses	¥3,000,000

8. Application Process

Applicants interested in participating in this year's Seminar should fill out the appropriate forms from the list below and submit them to CLAIR Singapore.

Application Forms:

1. Participant Application Form (Form 1)
2. Information Form for Accompanying Person (Form 1-1; * if applicable; see Section 9)
3. Flight Information Form (Form 2) (Please submit a form for each applicant, including accompanying person). We asked that you arrive at and depart from Narita International Airport for the participation of this Seminar.
4. Partial Airfare Grant Application Form (* for eligible participants)
5. A copy of your passport data/ information page, i.e. the page which shows your passport photo.

Please contact CLAIR Singapore regarding the application submission deadline(s).

Personal information provided to CLAIR will only be used for events and seminars run by CLAIR.

9. Accompanying Person

In Japan, it is uncommon for participants to be accompanied by their spouses or partners to academic meetings, so please refrain from bringing along your spouse or partner. If assistance is required for physically challenged participants, please consult with CLAIR Singapore.

The information provided in fields marked with an (*) may be needed in case of an emergency. We ask for your cooperation.			
* Blood Type	☐ A ☐ B ☐ AB ☐ O ☐ Unknown (☐ Rh+ ☐ Rh-)		
* Allergies (Medication/ Food/ Animals)			
Dietary Restrictions	Please indicate which of the followings you cannot eat/ drink due to religious, medical, or other reasons: ☐ Beef ☐ Pork ☐ Chicken ☐ Other Meat ☐ Fish ☐ Shellfish ☐ Eggs ☐ Milk/ dairy products ☐ Alcohol ☐ Caffeine ☐ Other (please provide details): ☐ No Dietary Restrictions (If there is anything else that you want us to be aware of, or any other food preferences e.g., "cannot eat raw fish", please write in the space below)		
Do you smoke?	☐ No ☐ Yes (If "Yes," would you prefer a smoking room? ☐ Yes ☐ No)		
* Medical Condition(s) and Current Medication(s)			
* Emergency Contact	Full Name	Relationship	Telephone / Mobile
			/

3. Work History

[illegible]

4. About Host family

Would you prefer a non-smoking host family? (Please note that we may be unable to fulfill your request)	☐ Yes ☐ No
Are you okay if your host family has pet(s)?	☐ Yes ☐ Yes, if the pet stays outdoor ☐ No If you have a preference for a certain type of pet or anything that we should be aware of, please write in the space below.

Thank you for your cooperation. Please feel free to write additional comments on a separate sheet of paper. If you have any questions regarding this application, please contact the CLAIR Office responsible for your region.

1. Personal Information

Please type or print legibly in BLOCK LETTERS.

To applicants from China and Korea: Please include Chinese characters where possible

Full Name (as written in passport)	Surname		Given Name(s)	
Preferred Name (for Seminar listings)	Surname		Given Name(s)	
Gender	☐ Male ☐ Female			
Title (optional)	☐ Mr. ☐ Mrs. ☐ Ms. ☐ Dr. ☐ Other:			
Date of Birth (e.g. "01 NOV 2009")	Day	Month	Year	Age
Nationality				
Local Government/ Organisation				
Position				
Mailing Address for Seminar Information (Please include postal code)				
Contact Details	Telephone	Fax	Mobile (optional)	
E-mail Address				
Languages Spoken	Please indicate the language(s) in which you have conversational ability			
	☐ Chinese ☐ English ☐ French ☐ Japanese ☐ Korean ☐ Other:			

Please enclose a picture to be included in the Directory of Seminar Participants

Passport photos will be accepted, but please try to provide the picture in digital format. The picture should be at least 600 pixels high x 500 pixels wide and its size should be smaller than 500KB. Passport photo should be 3cm high x 2.5cm wide.

Dietary Restrictions	Please indicate which of the following items you cannot eat/drink due to religious, medical, or other reasons: ☐ Beef ☐ Pork ☐ Chicken ☐ Other meat ☐ Fish ☐ Shellfish ☐ Eggs ☐ Milk/dairy products ☐ Alcohol ☐ Caffeine ☐ Other (please provide details): ☐ No Dietary Restrictions (If there is anything else that you want us to be aware of, or any other food preferences e.g., "cannot eat raw fish", please write in the space below)		
Do you smoke?	☐ No ☐ Yes (If "Yes," would you prefer a smoking room? ☐ Yes ☐ No)		
Medical Condition(s) and Current Medication(s)			
Emergency Contact	Full Name	Relationship	Telephone / Mobile
			/

3. About Host family

Would you prefer a non-smoking host family? (Please note that we may be unable to fulfill your request)	☐ Yes ☐ No
Are you okay if your host family has pet(s)?	☐ Yes ☐ Yes, if the pet stays outdoor ☐ No If you have a preference for a certain type of pet or anything that we should be aware of, please write in the space below.

Partial Airfare Grant Guidelines

1. Purpose

The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) will provide a partial airfare grant for travel to and from Japan in order to reduce the financial burden of participants from eligible countries and to facilitate their participation in the "Local Government Exchange and Cooperation Seminar" (hereinafter referred to as "the Seminar").

2. Eligibility

Participants eligible for partial airfare grants must meet all of the following conditions:

1. **The participant is the citizen of one of the following countries: the People's Republic of China, the Republic of the Philippines, the Republic of Indonesia, the Kingdom of Thailand, Socialist Republic of Viet Nam, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Cambodia, or the Republic of India.**
2. The participant takes part in the entire Seminar, including the Local Authority Exchange Programme.

3. Eligible Expenses and Grant Amount

(1) The partial airfare grant is applicable to airfare used for the purpose of taking part in the Seminar.

(2) The grant amount is as follows:

1. For eligible participants from countries which CLAIR Singapore is responsible for: the grant amount will represent 30% (rounded down to the nearest 1000 yen) of the cost, in USD, of an economy class round trip ticket (inclusive of insurance, airport usage fees, fuel surcharge, airport tax and other fees) issued locally two months before the first day of the Seminar, from the "international airport" (see below) closest to the participant's residence to Narita International Airport in Japan. The amount of grant will not be calculated according to the actual fare paid by the participant.
2. For eligible participants from countries which CLAIR Beijing is responsible for: the grant amount will represent 20% (rounded down to the nearest 1000 yen) of the cost, in USD, of an economy class round trip ticket (inclusive of insurance, airport usage fees, fuel surcharge, airport tax and other fees) issued locally two months before the first day of the Seminar, from the "international airport" (see below) closest to the participant's residence to Narita or Haneda International Airport in Japan. The amount of grant will not be calculated according to the actual fare paid by the participant.

(3) When calculating the grant amount, "international airport" designates an airport with regular flights to Japan. However, if there is no such airport in the participant's country of residence, the major airport in that country will be considered as the "international airport" and the cheapest and most convenient route will be used for calculation.

Local Government Exchange and Cooperation Seminar 2013

Partial Airfare Grant Application Form

Please type or print legibly in BLOCK LETTERS.

Full Name	
Nationality	
Local Government / Organisation	

Important Note:

The amount of the partial airfare grant will be determined in accordance with the terms and conditions set forth in the "Partial Airfare Grant Guidelines", and will not be calculated based on the actual price of the airline ticket(s) purchased.

Information Form for Accompanying Person

Participant's Name _____

Relationship to the Participant _____

1. Accompanying Person

Country/Region					
Title	☐ Mr. ☐ Mrs. ☐ Ms. ☐ Dr. ☐ Other:				
Surname			Given Name(s)		
Date of Birth (e.g. "01 NOV 2009")	Day	Month	Year	Age	Gender ☐ Male ☐ Female
Mailing address for seminar information (including postal code)					
Telephone/Fax					
E-mail Address					
Reason(s) for accompanying the participant to Japan					

2. Medical Information

The information provided in fields marked with an (*) may be needed in case of an emergency. We ask for your cooperation.	
* Blood Type	☐ A ☐ B ☐ AB ☐ O ☐ Unknown (☐ Rh+ ☐ Rh-)
* Allergies (Medication/Food/Animals)	

Flight Information Form

Please type or print legibly in BLOCK LETTERS.

Full Name	
Local Government/ Organisation	

Travel to Japan

Airport of Departure					
Departure Date		Time		Flight Number	
Via (if applicable)					
Arriving at	☐ Narita Airport ☐ Other Airport (please specify):				
Arrival Date		Time		Flight Number	

Travel from Japan

Airport of Departure	☐ Narita Airport ☐ Other Airport (please specify):				
Departure Date		Time		Flight Number	
Destination (including transit airports)					

Note

If you plan to arrive at or depart from an airport other than Narita, please state the reason below:

4. Grant Payment

- 1) The grant will be paid in cash directly to the participant during the Seminar. It will be paid in Japanese Yen (JPY). CLAIR's International Exchange Division in Tokyo will handle the formalities for the disbursement of grants upon request from CLAIR's overseas offices.
- 2) CLAIR will set the exchange rate on a determined date.
- 3) The "Telegraphic Transfer Middle Rate" on the determined date will be the exchange rate (USD to JPY) used in calculating the grant amount. Fractions of yen will be rounded down.

5. Formalities for Grant Application

- (1) The participant must submit the "Partial Airfare Grant Application Form" along with the "Participant Application Form" to the CLAIR overseas office in charge.
- (2) Upon receipt of the aforementioned form, the said office will calculate the grant amount based on these guidelines and determine the grant amount to be paid to the participant.

6. Others

The Director of the Department of International Exchange, Cooperation and Economic Relations of CLAIR reserves the right to change the articles set forth above when deemed necessary.

LOCAL GOVERNMENT EXCHANGE AND COOPERATION SEMINAR 2013

Theme of program in Tottori Prefecture:

Promotion of Economic and Tourism Exchange with Southeast Asia

Participants will visit Tottori Prefecture, the prefecture with the smallest population in Japan, and be introduced to the prefecture's various efforts in regional development and promotion.

Tottori is a prefecture that faces the Sea of Japan. With a population of just 578,000, the scale of economic activity in the prefecture is also proportionately small. On the other hand, owing to its proximate location to countries in Northeast Asia, Tottori Prefecture has cultivated and maintained extensive international exchanges with local regions in China, South Korea and Russia. In order to build Tottori into a more vibrant prefecture, the authorities have undertaken to expand this network of international exchange to Southeast Asia and aim to deepen mutual understanding in the areas of economic development and tourism in particular.

The program will include tentative site visits to some of the following companies and tourism facilities:

- Materials processing companies that manufacture metal-based products using advanced technologies
- Media production companies that produce and market digital contents such as animation
- Tourism facilities such as the 'Sand Museum', an open-air museum featuring sand sculptures, and a commercial avenue made popular by well-known Japanese manga (comics) characters.

Participants will also take part in broad-based opinion exchange sessions relating to the various issues of regional economic and tourism development, as well as their strategies.